



Arte Iha dalan, Dili, Timor-Leste, foto Ihusi Sarah Haid, Dezembro 2019.

# MATADALAN TREINAMENTU HAPARA VIOLÉNSIA KONTRA FETO HO DEFISIÉNSIA IHA TIMOR-LESTE

## MODUL 2

## DIREITUS UMANUS



**UNPRPD** MPTF  
Partnership on the Rights of Persons with Disabilities

**UN WOMEN**

# MODUL 2

## DIREITUS UMANUS



### Rezumu ba fasilitador sira

- Direitus umanus hanesan valor ita ema nian nudar ema/umana.
- Sira mos iha membru familia ne'ebe hanesan ema, iha mundo hotu. Ita kaer metin katak ita moris mai, no laiha ema ida mak foti (hasai) ita nia direitu husi ita.
- Direitus umanus hanesan pakote lei no prinsipiu ne'ebe determina oinsa Governu trata no halo protesaun mai ita.
- Ita moris mai ho ita-nia direitus umanus nanis kedas no laiha ema ida mak bele hasai. (Desde ita sei bebe iha inan nia kanotak)
- Iha direitus umanus ne'ebe espesifiku ba feto no labarik, no ema ho defisiensia.
- Iha direitus umanus ne'ebe inklui iha Lei Internasional no Nasional, Politika no Planu Asaun Nasional Timor-Leste.
- Komprende konaba direitus umanus atu ajuda ka tulun ita hotu hodi kontribui diak ba sosiedade no mundu.



### Objetivu jeral

Depois treinamentu modulu konaba *Direitus Umanus*, partisipante sira iha konesementu konaba saida mak direitus umanus bazeia ba lei internasional no nasional sira, inklui sistema justisa iha Timor-Leste no ba feto ho defisiensia. Partisipante sira

mós sei bele esplika oinsa mak direitus umanus ne'e bele halo diferensia ho prátika di'ak hasoru feto ho defisiensia nia moris iha Timor-Leste. Sira sei bele esplika oinsá mak sira bele promove direitus umanus iha sira-nia servisu fatin no comunidade nia le'et.



### Konteudu no durasaun sesaun sira

Sesaun	Topiku	Tempu (sujestaun)
2.1	Saida mak Direitus Umanus?	Oras 1 minutu 30
2.2	Oinsa Direitus Umanus importante?	Oras 1 minutu 30
2.3	Direitus Umanus iha lei Internasional no Nasional	Oras 1 minutu 30
2.4	Dereitus Umanus ba ema ho defisiensia	Oras 1 minutu 15

Iha Ajenda treinamentu ne'ebe sujere iha Appendix C (sujestaun deit).



## Metodu

	Husu perguntas iha plenaria
	Simulasaun / Role Play
	Diskusaun grupu ki'ik
	Aprezentasaun badak
	Lao buka opiniaun
	Video
	Ezersiziu kreativu



## Sasan ne'ebe uja





	Flipchart
	Marker koloridu
	Blu tack
	Meta card
	Projector
	Copia booklet UNCRP
	Video: Deklarasaun Universal Direitu-sUmanus
	Stiki note
	Materi PowerPoint

# SESAUN 2.1

## SAIDA MAK DIREITUS UMANUS?

### EZERSIZIU 2.1.1

#### Saida mak ita hatene ona kona-ba Direitus Umanus?






	To'o iha ezersisiu ne'e ramata, partisipantes sei bele esplika (artikula) ezemplu balun kona-ba direitus umanus husi sira-nia koñesementu ne'ebé iha uluk ona, hodi halo preparasaun ba sesaun sira tuirmai ne'e
	Ezersisiu kreativu: pintura no dezenha
	Flipchart paper, spidol koliridu, lapis sticky tape
	30 minutu

#### Instrusaun ba Fasilitador

- Fasilitador sira sei fahe partisipante ba grupu ha'at. Fahe ka distribui sura tahan bo'ot no spidol koloridu sira ba kada grupu.
- Fasilitador sei husu partisipante sira saida mak sira hanoin konaba signifkadu husi 'Direitu Umanus'. Iha ne'ebe mak sira hare konaba asaun Direitu Umanus iha Timor-Leste? Ou saida mak sira imajina konaba Direitu Umanus?
- Kada grupu sira bele marka ou pinta sira nia hanoin/idea konaba direitu umanus. Se iha ema ruma iha grupu laran mak labele hare, asegura katak sira mos bele participa liu husi involve sira iha diskusaun sira. Deskreve saida mak sira marka ou pinta no inklui sira nia ideia iha pintura sira.
- Fasilitador bele lao haleu kada grupu wainhira grupu sira halo diskusaun no husu saida mak pinta/marka. Fasilitador sira bele hahu fo ideia balun ba partisipante konaba saida mak direitus Umanus.
- Partisipante sira bele pinta hanesan labarik sira iha eskola, ema ba vota, ema asesu ba tratamentu saude iha klinika, tipu diferensia husi ema ne'ebe hamutuk, ezemplu ema ho defisiensi, ema LGBTIQ.
- Fasilitador sei husu grupu ida-ida fo apresentasaun ki'ik konaba nia pintura.
- Fasilitador sei agradese ba partisipante sira no esplika katak maske ita la komprende konaba Direitus Umanus ho detalu, maibe ita mos sei hatene signifkadu no bele rekonese iha ita nia comunidade.
- Taka pintura sira iha didin lolon no ema seluk bele ba visita hodi haree iha sesaun ikus nian.
- To'o iha sesaun ne'e ramata, tau dezeñu sira hale'u salaun treinamentu ne'e. Ita sei haree fali dezeñu hirak-ne'e iha ezersisiu tuir mai.

## EZERSIZIU 2.1.2

### Hanoin kona ba defisiensia

	To'o iha sesaun ne'e ramata, participantes sei hetan (iha) komprensau ida kle'an liu kona-ba direitus umanus, oinsá mak sira atu hala'o no saida mak sira hanoin ba individuál sira no ba estadu, no atu bele fó ezemplu 3-4.
	Lao buka opiniaun / brainstorm
	Diskusaun / husu perguntas iha plenaria
	Flipchart, markers and handouts
	60 minutu



### Instrusaun ba Fasilitador

- Fasilitador sei husu participante sira konaba definisaun direitus umanus, no Fasilitador sei hakerek resposta participante sira nian iha Flipchart.
- Depois Fasilitador bele fo resposta konaba definisaun direitus humanus liu husi halo rezumu resposta participante sira nian no fahe kopia hand out ba kada sesaun neé

## PERGUNTAS 2.1

### Saida mak Direitus Umanus no saida mak nia karakteristik?

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Saida mak Direitus Umanus?	Ema hotu iha direitu hanesan Valor ne'ebe mai husi membru familia rasik Trata ema ho dignu
Rona husi ne'ebe?	'Eskola Vizinu Familia NGO/Treinamentu
Istoria Direitus Umanus?	Antes de Cristo iha ona <i>Deklarasaun Universal Direitus Umanus (DUDU)</i> . Hahu hakerek DUDU iha 1939 halo diskusaun iha plenaria, iha lora 10 Dezembru 1948 publika ba mundo konaba DUDU la halo diskriminasaun entre kor, rasa no seluk tan, direitus ba eskola, saude no seluk tan.

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Saida mak ita presija atu hetan wainhira ha-karak goja moris hodi dignidade (kontenti, haksolok no seguru) iha siasiadade?	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Direitu ema idanian</li> <li>o Tamba direitu ema ida nian iha desde moris hodi garante katak ema hotu bele moris ho valor no dignidade</li> <li>o Garantia legal no universal hodi proteje ema ida-idak no grupo husi asaun hotu ho liberdade fundamental no dignidade umanu</li> </ul>
Saida mak ita boot sira hatene konaba karakteristika direitus umanus?	<p>Karakteristika direitus umanus iha 4, mak hanesan:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Inerente</b> – katak desde moris. Ezemplu: mezmuz bebe-oan sira foin moris iha direitus, por ezemplu direitu ba seguransa.</li> <li><b>2. Universál</b> – katak ba ema hotu. Ema hotu-hotu iha mundu ne'e iha direitu hanesan, la'ós problema nasaun saida, sira-nia relijiaun, se sira kiak ka riku.</li> <li><b>3. Inalienavel</b> – ema ida nia direitus umanus bele hetan tiha violasaun, maibé labele hasai direitus hirak-ne'e. (Maibe dalaruma, direitu balu bele limita, ezemplu: durante iha estadu emerjénsia)</li> <li><b>4. Indivizivel no Interdependente</b> – katak direitu hotu iha relasaun ba malu no depende ba malu. Ezemplu: goza direitu ba saúde bele depende ba direitu ba dezenvolvimentu, edukasaun ka informasaun.</li> </ol>

## PERGUNTAS 2.2

### Tipu direitus umanus saida mak iha?

- Husu partispantes, “Ita-boot hatene direitus umanus oin hira?” Haruka sira atu hakerek sira-nia respostas iha flipchart ida. Sira bele uza ezemplu balun husi sira-nia servisu arte husi ezersisiu anteriór 2.1.1. (Ezemplu: direitu ba moris, direitu atu bá eskola, direitu ba vota, direitu atu kaben no (forma familia))
- Depois de minutu sanulu, lori grupu sira-ne'e hamutuk fali ba diskusaun grupu ida:

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Kategoria direitus umanus iha hira?	<p>Direitu mak fahe ba kategoria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direitu sivil no politika</li> <li>- Direitu ekonomia, sosial no kultura</li> </ul>
Direitu sivil no politika	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Direitu liberdade fundamental ne'ebe mak individu ida iha</li> <li>- Direitu ne'ebe ema hotu iha, ho liberdade hodi bele partisipa iha atividade governu nian</li> </ul>
Direitu ekonomia, sosial no kultura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Direitus Umanus ne'ebe mak iha ligasaun ho aspetu kondisaun sosiál báziku no ekonómiku ne'ebé presiza hodi hela iha moris ida ho dignidade no liberdade.</li> </ul>

- Halo diskusaun badak ida depois de parte ida-idak husi definisaun sira iha leten. Husu partispantes atu identifika direitu ida iha sira-nia lista ne'ebé korresponde ho parte definisaun nian (ezemplu: direitu ba moris ka liberdade ba direitus sivil).
- Depois de diskusaun ramata kona-ba definisaun sira, husu partispantes atu fahe (haketak) fali ba sira-nia grupu.

Husu partispantes atu verifika sira lista kona-ba direitus no buka atu identifika se direitu ida-idak ne'e, direitu sivil ka polítiku, ne'e direitu ida, ka lae, ka direitu ekonómiku/sosiál/ cultural, ne'e direitu ida, ka lae.

- Ezemplu balu kona-ba tipu direitu ida-idak iha kraik ne'e:

Direitu sivil no politika	Direitu ekonomia, sosial no kultura
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Igualdade</li> <li>- Direitu ba moris</li> <li>- Liberdade hosi tortura</li> <li>- Liberdade husi atan no servisu forsadu</li> <li>- Liberdade no seguranza ba nia-an rasik</li> <li>- Direitu ba julgamentu justu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Direitu ba servisu</li> <li>- Estandarte servisu adekuadu</li> <li>- Kualidade saúde ne'ebé aas liu</li> <li>- Edukasaun</li> <li>- Partisipa iha moris kulturál</li> <li>- Seguranza sosiál</li> <li>- Kondisaun serbisu ne'ebé justu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Liberdade movimentu – bele movimentu iha nasaun laran ou husi hela nasaun</li> <li>- Liberdade espresaun</li> <li>- Liberdade ba relijiaun</li> <li>- Liberdade espresaun – Liberdade atu koalía</li> <li>- Direitu ba nasionalidade ida</li> <li>- Liberdade atu hola parte iha moris públiku – bele aplika ba fatin politika sira</li> <li>- Direitus ba vota</li> <li>- Liberdade ba asosiasaun – bele iha grupo sosial no uniaun</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Liberdade harii no partisipa sindikatu</li> <li>- Liberdade atu kaben no forma familia</li> <li>- Protesaun husi familia</li> </ul>

- Finaliza sesaun ne'e ho diskusaun iha grupu kona-ba hanesan no lahanesan (diferencia no similiridade) entre direitu sivil no polítiku no direitu ekonómiku, sosiál no kulturál.
- Direitus hirak-ne'e fahe tiha ba grupu rua tanba istória globál no polítika sira, bainhira halo ona ezbosu ba tratadu sira-ne'e.<sup>1</sup>
- Iha realidade, direitus umanus ne'e iha ligasaun ba malu hotu. Ohin loron, divizaun ne'e la importante ida.<sup>2</sup>
- Ezersísiu ne'e dezeńha tiha atu hatudu oinsá mak ligasaun direitus umanus iha, no oinsá mak difisil fahe sira ba iha kategorias. Dehan ba partisipantes katak se sira iha difikuldade atu fahe direitus hirak-ne'e iha sira-nia lista ba iha kategoria rua, sira iha direisaun loos ona.

1 United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights, Fact Sheet 33: Frequently Asked Questions on Economic, Social and Cultural Rights, pp 8-10, <https://www.ohchr.org/Documents/Issues/ESCR/FAQ%20on%20ESCR-en.pdf>

2 United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights, Are economic, social and cultural rights fundamentally different from civil and political rights? <https://www.ohchr.org/EN/Issues/ESCR/Pages/AreESCRfundamentallydifferentfromcivilandpoliticalrights.aspx>

### PERGUNTAS 2.3

#### Obrigasaun Estadu atu hala'o (realiza) direitus umanus

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Tamba-sa Estadu iha obligasaun forte atu hala'o direitus umanus?	<p>o Tanba povu hili membru Órgaun Estadu hanesan Prezidente no Parlamentu no direktamente Governu</p> <p>o Estadu nu'udar representante povu</p> <p>o Órgaun Estadu iha poder atu foti desizaun ne'ebé iha impaktu ba emania moris</p> <p>Ezemplu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prezidente bele deklarar Estadu de Sitiu</li> <li>- Parlamentu aprova orsamentu ba Governu</li> <li>- Governu bele foti taxa hosi populasaun</li> <li>- Polisia no militar sira bele lori pistola no kilat</li> <li>- Juis bele kastigu ema iha prizaun</li> </ul>

## DIREITUS HUMANUS HANDOUT 1

### Karakteristika Direitus Umanus

**Universál** katak ba ema hotu.

**Inalienavel/Labele hasai.**

Ezemplu: Estadu labele hakotu sidadaun-nia direitu ba moris ka bandu nia sidadaun sira atu ba eskola ka halo tratamentu saúde.

Maibé Estadu bele limita direitu balun, sidadaun sira-nia direitu balun tuir mai:

- Tuir lei
- Tuir nesesidade atu proteje, ezemplu, seguransa públiku ka nasional, orden, saúde, ka direitu seluk
- Se karik iha emerjénsia públiku ne'ebé amesa vida nasaun
- Konstituisaun Repbulika da Timor-Leste (RDTL) artigu. 24 no 43
- Lei Konvensaun Internasionál Direitu Sivil no Polítiku (ICCPR) art. 4

**Indivizivel katak** labele haketak kategoria direitu ida hosi kategoria direitu ida seluk. Direitus umanus hotu – sivil, polítiku, ekonómiku, sosiál no kultural – mak **interdependente** ka iha relasaun ba malu.

Ezemplu:

- Se ita iha edukasaun, saude, serbisu, uma no hahan ne'ebé diak, ita bele partisipa ho liberdade liu iha dezisaun politika iha ita-nia nasaun.
- Se karik iha funu, no ema mate barak no tauk atu lao ba mai, labarik la konsege ba eskola.



Arte iha dalan, Dili, Timor-Leste, foto husi Sarah Haid, Dezembru 2019.

Inan-aman la bele ba serbisu no buka moris ho nivel adekuaudu.

Direitus umanus hotu mak importante, no prezisa direitu ida atu goza direitu ida seluk. Nune'e, ita mós bele hatete katak la iha direitu ida ne'ebé maka a'as liu duke direitu seluk. No se karik, ema hotu bele goza direitus umanus hotu – iha possibilidade a'as katak se iha dezvoltimentu iha rai laran no pás.

## DIREITUS HUMANUS HANDOUT 1

### Karakteristika Direitus Umanus

Direitus umanus hotu-hotu mai kedas ho obrigasaun. Obrigasaun mosu ba ema hotu, Estadu no mós ba entidade ne'ebé hala'o programa dezvoltimentu.

#### 1. Obrigasaun ema idak-idak nian

Hanesan ita haree iha leten, ema hotu iha direitus umanus. Tanba ema hotu iha direitu, ema hotu mós iha obrigasaun atu respeita ema seluk nia direitu. Obrigasaun ida ne'e ita bolu obrigasaun moral. Obrigasaun hosi ema idak-idak respeita direitu ema idak-idak. Ezemplu:

- Ema ida tenke koalio ho respeita ba ema seluk

- Inan-aman tenke haruka oan sira ba eskola
- Laen labele baku nia fen ka oan

#### 2. Obrigasaun Estadu

Orgaun Estadu iha obrigasaun atu respeita, proteje no mós realiza (halao) ema idak-idak ka grupu nia direitus umanus. Estadu-nia obrigasaun mak forte los.

Reprezentante Estadu tenke hala'o sira nia kna'ar ba interese povu nian no ho respeita no povu nia direitu.

Obrigasaun Estadu nian hakerek iha lei internasionál no nasional (haree mós sesaun tuir mai), nune'e obrigasaun ne'e mak obrigasaun legal. Ezemplu:









- Konvensaun kona-ba eliminasaun formas oioin husi diskriminasaun kontra feto, artigu 2, ou *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)*, article 2
- Konvensaun kona-ba Direitus Ema ho Defisiensia artigu 4, ka *Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD)*, article 4

## SESAUN 2.2

# OINSA DIREITUS UMANUS IMPORTANTE?

### EZERSIZIU 2.2.1

#### Direitus umanus iha pratika

	Depois de sesaun ida-ne'e ramata, partisipantes sei hetan (iha) komprensaun ida kle'an liu kona-ba aplikasaun prátika kona-ba direitus umanus, nune'e sira bele deskreve valór direitus umanus iha relasaun ho situaun (senáriu) sosiál ida.
	Diskusaun iha grupu ki'ik
	Ezersisiu hakerek
	Diskusaun / husu perguntas iha plenaria
	Handouts or Power Point, lapizera, suratahan , flipchart, markadór
	60 minutu



## Instrusaun ba Fasilitador

- Husu participantes atu konsidera ba senáriu sira tuirmai ne'e (husi folla-ezersisiu (handout) ida ka Power Point):
- Iha grupu ki'ik, husu participante sira atu diskute perguntas tuirmai ne'e, hakerek (alista) sira-nia hanoin rasik.

### Isabela nia istoria






“Ha’u-nia naran Isabella no ha’u mai husi foho. Ha’u iha problema matan (visual) no dala balu ha’u-nia laen halo ha’u sente ta’uk, hakilar ha’u ka tuku ha’u. Ha’u konfuzaun tiha kona-ba ha’u-nia situasaun. Ha’u sente moe ba ha’u nia defisiénsia no parese ne’e di’ak hela ba nia hodi nian tuku ha’u? Parese ha’u halo tiha ona buat ruma sala iha uma-laran?”

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Saida mak Ita-boot hakarak dehan ba Isabella?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fó obrigadu ba nia tanba fahe (partilla) ona nia historia badak. Rekoñese saida mak nia esperiensa ne’e difisil.</li> <li>• Dehan ba nia ida-ne’e violénsia doméstika</li> <li>• Ne’e afeta fetu barak, la’ós nia de’it</li> <li>• Ne’e viola direitus umanus</li> <li>• Iha apoiu ne’ebé disponivel</li> <li>• Nia bele ba hato’o DPO ida ka grupu fetu nian</li> <li>• Nia bele bá iha uma-mahon ida, se nia la sente seguru</li> <li>• Nia bele bá PRADET, se nia presiza apoiu psikolójiku</li> <li>• Nia bele bá polisia ka ALFeLA, se nia hakarak atu foti asaun legál</li> <li>• Nia bele bá klínika bainhira nia hetan kanek</li> <li>• Ita-boot disponivel atu ajuda, maibé sei la halo Lina atu halo buat ida, nia lakohi atu halo (“aproximasaun sentradu ba vítima”)</li> </ul>
Dehan Lina hasoru tiha kolega ida iha estrada no ko’alia kona-ba ninia situasaun. No ninia kolega dehan buat hirak-ne’e balu. Ita-boot hanoin Lina sente oinsá?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forte liu</li> <li>• Ladún konfuzaun kona-ba ninia situasaun, hatene ida-ne’e buat ida hanaran “violénsia doméstika”</li> <li>• Ladún mesak, hatene fetu barak esperiensa violénsia doméstika</li> <li>• Hetan (iha) idéias hanesan kona-ba fatin atu bá hodi hetan apoiu ka ajuda</li> </ul>

- Iha sira-nia grupu ki'ik, husu participante sira atu halo role play hodi hatudu sira-nia resposta ba perguntas.
- Husu voluntariu sira atu fahe (partilla) sira-nia role play ho grupu ne’e.
- Halo diskusaun ida iha grupu kona-ba saida mak participante sira haree, rona no sente kona-ba role play sira no mensajen xave saida mak iha role play sira,
- Halo sumáriu ba pontus importante sira diskusaun nian ba participante sira:
  - o Direitus umanus bele ajuda ita atu fó sentidu ba situasaun sira la di’ak iha ita-nia moris (mundu)
  - o Sira bele halo ita sente ligadu liu no forte liu atu husu saida mak ita presiza
  - o Sira bele ajuda ita hodi halo planu ita-nia asaun hodi trata (rezolve) rezolve problemas ne’ebé ita enfrenta.

## EZERSIZIU 2.2.2

### Direitu umanus iha hau nia moris

	Depois de sesaun ida-ne'e ramata, participante sira sei komprende aplikasaun direitus umanus ne'ebé espesífiku ba sira-nia moris rasik, no sei bele atu fó ezemplu 2-3 kona-ba oinsá mak sira uza direitus umanus loroloron.
	Reflesaun an rasik
	Ezersisiu hakerek kona-ba direitus umanus ba ita-nia moris rasik
	Lapis no surat-tahan
	30 minutu

### Instrusaun ba Fasilitador

- Iha flipchart ida ka Power Point, tau sa'e perguntas tolu ne'e ba participantes atu konsidera:
  1. Hori bain hira mak Ita-boot rona kona-ba direitus umanus ba dala-uluk?
  2. Oinsá mak direitus umanus ne'e Ita-boot sente, hatene Ita-boot iha direitus umanus?
  3. Oinsá mak Ita-boot uza direitus umanus iha Ita-boot nia moris loroloron?
- Husu participantes atu uza minutu sanulu halo reflesaun nono'ok, hakerek sira-nia respostas ba perguntas hirak-ne'e.
- Depoizde minutu sanulu, husu se participantes hakarak atu fahe (partilla) sira-nia respostas iha grupu diskusaun ida.
- Halo sumariu diskusaun ne'e: katak direitus umanus akontese iha ita hotu-hotu nia moris, la'ós de'it iha livrus akadémiku sira, no sira bele ajuda ita orienta moris di'ak liu.
- Sra. Eleanor Roosevelt, nudar ema ne'ebé ajuda tiha ezbosu ba Deklarasaun Universál Direitus Umanus (DUDU) nian, ko'alia tiha kona-ba direitus umanus

akontese iha 'fatin ki'ik sira' iha mundu: "Depois de ne'e hotu, direitus umanus hahú iha-ne'ebé? Iha fatin ki'ik sira, besik ba uma – besik liu no ki'ik tebes, ne'ebé la bele haree hetan fatin sira iha mapa ruma mundu nian. No sira iha mundu ema individuál nian; viziñu ne'ebé moris/hela ba; eskola ka koléjiu ne'ebé nia partisipa ba; fábrica, to'os (kintál), ka eskritóriu, fatin ne'ebé nia servisu ba."

[Sra. Eleanor Roosevelt no representante husi nasaun hotu hakerek Deklarasaun Universál Direitus Umanus iha 1948.](#)



# SESAUN 2.3






## DIREITUS UMANUS

### IHA LEI INTERNASIONAL

### NO NASIONAL

#### EZERSIZIU 2.3.1

#### Introdusaun ba lei internasional konaba direitus umanus





	Depois de haree tiha video ne'e no diskute tiha, participante sira sei hetan introdusaun ida ba Deklarasaun Universal Direitus Umanus (DUDU) nian – ninia istória no tipu direitus ne'ebé kontein iha deklarasaun ne'e, no sei bele fó sumáriu ida ba kolega ida.
	Video
	Diskusaun / husu perguntas iha plenaria
	Video, no markadór sira
	Minutu 30

#### Instrusaun ba Fasilitador

- Tau no hatudu video Deklarasaun Universal Direitus Umanus ho lian jestuál.
- Depoizde video, halo diskusaun ida iha grupu ho participante sira kona-ba liafuan xave no tema sira-ne'ebé kontein iha video ne'e.

## EZERSIZIU 2.3.2

### Direitus Umanus iha lei internasional no domestika

	Sesaun ida-ne'e sei fó vizaun jerál ida ba participantes kona-ba lei direitus umanus internasionál oioin ne'ebé eziste no oinsá mak atu halo lei hirak-ne'e tama ba iha lei doméstika, nune'e sira bele fó ezemplu 2-3.
	Diskusaun / husu perguntas iha plenaria
	Flipchart no markadór sira
	Minutu 60

### Instrusaun ba Fasilitador

- Uza flipchart ida no markadór sira, halo diskusaun iha grupu ko'alia kona-ba tratadu direitus umanus internasionál prinsipál sira no oinsá mak halo tiha ba iha lei nasional iha Timor-Leste, haktuir ho matadalan iha kraik ne'e.
- Ita-boot bele hakarak tau tabela ne'ebé hatudu implementasaun CEDAW iha PowerPoint ba parte ikus diskusaun ne'e.

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Iha tratadu direitus umanus hira?	Iha tratadu direitus umanus barak. Maibé iha tratadu direitus umanus prinsipál 9
Tema ba tratadus direitus umanus prinsipál 9 ne'e mak saida?	Direitus sivil no polítiku (ICCPR) Direitus ekonómiku, sosial no kultura (ICESCR) Diskriminasaun rasa (ICERD) Igualidade jeneru (CEDAW) Direitus labarik (CRC) Direitus ema hodefisiensia (CRPD) Servisuimigrasaun ('Migrant Workers') Tortura (CAT) Konvensaun kona-ba ema lakon forsadu (Enforced Disappearance-CED)

Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Tanbasa Direitus Umanus iha Konvensaun barak?	Hanesan Lei sira husi nasaun ne'ebe deit, Lei Internasional Direitu Umanus dezenvolve tuir tempu. Dala ruma nasaun sira la konkorda iha kestaun partikular no lori tinan barak atu konkorda oinsa direitu sira ne'ebe tenki espresa iha lei. Direitus sivil no politiku iha ICCPR no direitus ekonómiku, sosiál no kulturál iha ICESCR einvézde direitus hirak-ne'e hotu hamutuk iha tratadu jerál ida. Direitus hirak-ne'e fahe tiha hanesan ne'e tanba nasaun sira iha idéias la hanesan kona-ba direitus ne'ebé mak importante liu, maibé tratadus hirak-ne'ebé ezbose daudaun ona. Agora, diferensa ida-ne'e ladún importante ona. Iha tempu ba tempu ita aumenta tan konvensaun sira, baibain konvensaun sira-ne'ebé espesífiku liu mak kona-ba grupu partikulár ka tópiku sira.
Temu tok konvesan konaba dereitus Umanus hira mak Estadu Timor-Leste ratifika ona?	o Konvensaun internasional konaba eliminaun forma oi-oin husi diskrimisaun bazeia ba <b>rasa</b> (ICERD) o Konvesaun Internasional konabadiureitu <b>sivil no politika</b> (ICCPR) o Konvesaun internacional konaba direitu <b>ekonomia, social no kultura</b> (ICESCR) o Konvensaun ba eliminaun forma oi-oin husi diskriminasaun hasoru <b>feto</b> (CEDAW) o Konvensaun direitu ba <b>labarik</b> (CRC) o Konvensaun hasoru <b>tortura</b> no tratamentus sira (CAT) o Konvensaun internasional konaba protesauun direitu ba <b>servisu imigrasaun</b> no sira nia membru familia.
Oinsá mak tratadu direitus umanus sai tiha lei nasional?	o Iha prosesu sira-ne'ebé la hanesan iha kada nasaun ida-idak. o Jeralmente, nasaun sira-ne'ebé asina tratadu ida hatudu sira-nia intensaun atu kesi (adere) ba/ho tratadu ne'e. Sira <i>ratifika</i> liu husi halo lei no politika sira hodi lori tratadu ne'e tama ba iha lei doméstika. Ikus liu, sira implementa liu husi halo asaun haktuir ho lei hirak-ne'e hodi <i>implementa</i> (realiza) direitus umanus iha tratadu ne'e. o Tau no hatudu diagrama iha kraik ne'e iha powerpoint no diskute ho partisipantes hanesan ezemplu ida kona-ba oinsá mak lei internasionál kona-ba direitus fetu nian sirkula tama Timor.








# SESAUN 2.4

## DIREITUS UMANUS NO EMA HO DEFISIENSIA

### EZERSIZIU 2.4.1

#### Direitus ema ho defisiénsia

	Hafoin sesaun ida ne'e hotu, partisipantes hatene no komprende ona konaba direitu ema ho defisiensia iha konsiensia hodi halo asaun liu husi fo exemplu 3 ka 4.
	Diskusaun / husu perguntas iha plenaria
	Ezersiziu kreativu: pintura no dezenha
	Flipchart, spidol, stiki note, kópias husi CRPD, blu-tak ka sticky tape
	60 minutu



#### Instrusaun ba Fasilitador

- Fasilitador husu pergunta ba partisipante sira konaba direitu ema ho defisiensia.
- Esplika ba partisipantes konaba konvensaun es-pesifiku Direitu ema ho Defisiensia maibe ne'e wainhira partisipante sira lahatene ona.
- Fahe partisipantes ba grupu 4 – 6 .
- Fo tempu ba kada grupu le'e Artigu husi 10-30 (deside partisipantes hili artigu ida deit). Depois de le'e, grupu sei diskuti no ilustra / pinta ezemplu ida se wainhira ema ida la simu/ la goja direitu sira no iha sorin pinta ema ida ne'ebe mak goja nia direitu.
- Hafoin lori grupu sira hamutuk iha diskusaun ka plenaria hodi fahe sira nia hanoin ba malu.





Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Saida mak Direitu Umanus espesifiku ne'ebe mak kolia konaba ema ho defisiensi?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ema moris mai iha nanis kedas sira-nia direitu ema ida sei la fo ba sira maibe lei mak iha kompetensia hodi proteje ema hirak ne'e.</li> <li>• Governu sei la fo'o direitu ba ita maibe sira so halo lei hodi proteje ema idak nia direitu.</li> <li>• Ema ho defisiensi mos iha direitu hanesan no umanu mos.</li> </ul>
Espetativa saida mak hodi responde ba ema ho defisiensi nia direitu?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asesibilidade iha fatin publiku tuir sira nia nesiedade tipu defisiensi ne'ebe la hanesan.</li> </ul>
Iha Lei Nasional koalia konaba direitu ema ho defisiensi ka lae? • Sei sim, fo'o komentariu • Se lae, fo'o komentariu tanba sa mak lae?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sim – ezemplu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Artigu 16 no 21 husi Konstituisaun RDTL, ne'ebe deklarasaun koalia iguallidade ba ema ho defisiensi no ema la ho defisiensi.</li> <li>• Politika Nasional no Inklusaun no promosaun direitu ema ho defisiensi (2012)</li> <li>• Planu asaun nasional konaba defisiensi (2013)</li> <li>• Kodigu penal, ne'ebe identifika defisiensi hanesan faktor ne'ebe todan tebes ba krimi violaun.</li> </ul> </li> <li>• Lae – seidak iha lei espesifiku konaba direitus ema ho defisiensi. Seidak iha konselu nasional defisiensi.</li> </ul>
Tanbasa Timor-Leste seidak asina (ratifika) CRPD?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wainhira Timor Leste halo restorasaun da independensia iha tinan 2001, hamutuk ho ONU no ratifika ona lei internasional 7 ne'ebe eziste iha tempu neba. Depois iha tinan 2006, iha tempu neba mos hakerek ona CRPD. No Governu iha komitmentu atu asina CRPD, maibe seidak asina to'o agora.</li> </ul>
Iha lei Nasional ne'e halo husi ne'ebe?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlamentu Nasional aprova ona lei no lori ba prezidenti iha loron 30 atu bele publika ou veta (blokia) sira.</li> <li>• Supremu Tribunal da Justisa bele halo revizaun ba Lei sira no aseguara katak hanesan ho konstituisaun. Wainhira sira la halo, sira bele kansela.</li> </ul>
Iha enkuadramentu legal hira mak koalia ona konaba direitu ema ho defisiensi?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamba iha konstituisaun hateten katak ema ho defisiensi no ema la ho defisiensi tenki hanesan, lei hotu-hotu ne'ebe proteje direitu sidadaun Timorensen no mos aplika ba ema ho defisiensi.</li> </ul>
Iha artigu saida mak kolia konaba Universal no iguallidade ema hotu nian?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konstituisaun Artigu 16 ho 17 Universalidade no iguallidade nomos (igualdade fetu ho mane) Sidadaun hotu hanesan iha lei nia oin, sei uja direitu ne'ebe hanesan no sei halo servisu ne'ebe mak hanesan.</li> </ul>
Saida mak Lei internasional koalia konaba Direitu Ema ho Defisiensi iha mundu?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maske Timor-Leste seidak Ratifika UNCRPD</li> <li>• Konvensaun seluk aplika nafatin ba ema ho defisiensi – ezemplu, the ICCPR, ICESCR, Konvensaun kona-ba Direitus Labarik nian, Konvensaun kona-ba eliminaun Formas oioin diskriminasaun kontra fetu. Ou CEDAW/Convention on the Rights of the Child, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.</li> </ul>
Saida mak Konvensaun ne'e hato'o? Temi tok prinsipiu hira mak iha UNCRPD ne'e?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alista Direitus Umanus</li> <li>• Identifika Obrigasaun Legal Estadu nian</li> <li>• Mane no fetu ho defisiensi sira hanesan/igual</li> <li>• Labarik ho defisiensi iha direitu ne'ebe hanesan ho labarik sira seluk.</li> <li>• Ema ho defisiensi iha direitu atu bele halo desizaun ba sira nia moris</li> <li>• Ema ho defisiensi iha direitu atu moris mesak iha komunidadade</li> <li>• Ema ho defisiensi iha direitu atu kaben no iha(forma) familia.</li> <li>• Ema ho defisiensi iha direitu atu partisipa iha moris kultura.</li> </ul>



Pergunta	Mensajen xave hodi buka resposta sira
Temi tok direitu Ema ho defisiensia ne'ebe mak hakerek iha konvensaun ne'e mak saida-saida?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konvensaun direitu ba labarik, artigu 2 hateten katak nasaun sei proteje direitu ba labarik hotu-hotu, la iha diskriminasaun husi saida deit, inklui labarik ne'e ho defisiensia no la ho defisiensia.</li> <li>• Direitu umanus hotu-hotu iha artigu ne'ebe hateten katak direitu ne'ebe iha aplika ba ema hotu no la iha diskriminasaun – inklui ema ho defisiensia sira. (CRPD mak espesifiku liu)</li> </ul>
Saida mak Konvensaun ne'e hato'o?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Governu iha responsabilidade atu halo lei konaba direitu ema ho defisiensia</li> <li>• Ita hotu iha responsabilidade atu respeitu ema seluk nia direitu inklui direitu ema ho defisiensia.</li> </ul>

## EZERSIZIU 2.4.2

### Rezumu no taka

	Iha treinamentu sesaun ida ne'e, participante sira sei halo reflesaun kona-ba treinamentu loron ne'e nian, dezeña ligasaun balu ho treinamentu loron anterior nian no konsidera ne'e hanesan pontus importante ne'ebé sira sei lori no aplika iha sira-nia servisu fatin ka iha comunidade nia le'et.
	Avaliasaun ka reflesaun a'an rasik
	Lapijera no surat tahan
	15 minutu



### Instrusaun ba Fasilitador

- Sumariza pontu importante/prinsipal ba loron ohin:
  - o Direitus umanus ligadu ho ita-nia valór inerente hanesan ema.
  - o Ita moris ho direitus umanus no laiha ema ida mak bele hasai.
  - o Direitus umanus kontein ona iha lei internasi-onál no lei Timor-Leste nian.
  - o Ema ho defisiensia iha direitus ne'ebé hanesan ho ema sira seluk.
  - o Dala balun ita-nia direitus umanus bele limita tiha ka la respeita tiha iha sociedade.
- Fahe formuláriu reflesaun nian ba participantes. Formuláriu amostra balu inklui ona iha *Appendix C*.
- Hato'o agradese ba participante sira hotu no taka sesaun treinamentu loron ohin nian.



220 East 42nd Street  
New York, New York 10017, USA

[www.unwomen.org](http://www.unwomen.org)  
[www.facebook.com/unwomen](https://www.facebook.com/unwomen)  
[www.twitter.com/un\\_women](https://www.twitter.com/un_women)  
[www.youtube.com/unwomen](https://www.youtube.com/unwomen)  
[www.flickr.com/unwomen](https://www.flickr.com/unwomen)